

---

# 2019년도 주요 사업계획

---

2018. 12.

한국문학번역원

## [ 목 차 ]

I. 2019년도 중점추진방향 .....	1
II. 2019년도 예산총괄표 .....	6
III. 2019년도 고유사업 세부계획 .....	7
1. 번역출판지원 사업 .....	7
2. 교류홍보 사업 .....	9
3. 교육연구 사업 .....	18
4. 번역전문도서관 운영 .....	23
5. 출판부 운영 .....	25
6. 정보시스템 운영 .....	26
7. 서울국제작가축제 .....	28
8. 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외진출 기반강화 .....	30
9. 해외 한국문화원 번역원 전문인력 파견 .....	36
IV. 2019년도 건물관리 사업 세부계획 .....	67

# 2019년 중점추진방향

- ▶ (사각지대 없는 한국문학 해외 소개) 번역·출판 작품, 지역, 방식 다변화를 통해 세계문학 속 체계적인 한국문학 인프라 구축
- ▶ (문학교류 및 해외 홍보 수용도 제고) 한국문학이 현지 문단에 친화적인 방식으로 상호 교류할 수 있는 기반 마련
- ▶ (문학 향유기회 확대) 서울국제작가축제 확대, 지자체·유관기관·민간과 협업 통한 교류행사 추진으로 문학향유 기반 강화
- ▶ (한국문학의 체계적 소개 기반구축) 한국문학 해외소개 콘텐츠를 대폭으로 확충하여 한국문학 정보를 쉽게 얻을 수 있는 환경 구축
- ▶ (한국문학 번역역량 강화) 국내 유일 한국문학 번역교육 기관으로서의 전문성 강화

(※ 제1차 문학진흥기본계획 연계) 추진전략 3 “한국문학의 해외 진출 및 문학교류 강화”와 연계하여 한국문학 세계화 전략 계획(2019~2023)을 수립(2018. 12.)하고 '19년부터 연차별로 시행

## I. 사각지대 없는 한국문학 해외 소개

### □ 작품성과 상업성을 모두 고려한 투-트랙(Two-Track) 지원

- (작품성) 작품성에도 불구하고 해외 소개가 이루어지지 않은 작가/작품/장르 지원 확대
  - 고전문학·북한문학·이산문학까지도 포괄하여 해외에 소개하고, 총체적인 한국문학 소개 및 장르 다양화
    - \* 한국문학 콘텐츠 확충 사업(해외소개자료 제작 등)과 연계 진행
- (상업성) 해외출판사 번역출판 동시지원사업 비중 확대
  - 한국문학 저작권을 구매한 해외출판사 대상 번역출판 동시 지원 비중을 확대, 해외 수용성 높은 작품에 대한 지원 활성화
    - \* '18년 60% → '19년 64%로 비중 확대 예정/ '23년까지 80% 수준으로 단계별 확대

## □ 대외 협력 강화

- (기획 출간) 해외 주요 거점 출판사와의 업무협약 체결을 확대하여 안정적인 한국문학 시리즈 출간 도모
  - \* 美 코넬대 한국문학 앤솔로지, 미시건대 20세기 한국문학 시리즈, 소수 언어권에서의 한국문학 저변 확대를 위한 ‘한국문학 선집’ 기획 출간 등
- (국내 출판사/에이전시 협업) 국내 출판사와 에이전시가 한국문학 저작권 수출 업무에 적극적으로 참여할 수 있는 체계\* 구축
  - \* 점진적으로 시장 경쟁력이 있는 작품은 민간 영역에서 담당하고, 번역원은 문학적 가치가 뛰어난 작품 위주로 해외 소개(사업 공공성 강화)

## Ⅱ. 문학교류 및 해외 홍보 수용도 제고

### □ 수용성 높은 문학교류 시행

- (해외교류 공모제도) 증가하고 있는 해외 현지에서의 한국문학 교류행사 수요에 맞추어 공모제도를 재도입(※ 2010년까지 운영 후 중단)
  - 해외 기관의 기획·주최 하에 현지 실정에 맞는 수용성 높은 문학행사 개최('19년 30건 지원 예정(연중 접수, 분기별 심사))
- (집약적 기획행사) 국제도서전 주빈국, 수교 기념행사 등을 해당 국가 뿐 아니라 인근 국가에서 집약적으로 개최, 현지 문단·언론·독자의 주목 유도
  - 스웨덴 요테보리 도서전 주빈국 행사 시 주변 덴마크, 노르웨이 등의 국가와 연계한 문학교류행사 개최
  - 폴란드 수교 30주년, 브라질 수교 60주년 행사 시 현지 한국 문화원 등과 연계한 문학행사 기획

### □ 해외 홍보 네트워크 구축

- (해외 한국문화원 인력 파견) 해외 한국문화원 2개소(미주 및 유럽)에 번역원 전문인력을 파견, 현지 교류행사 및 홍보를 전담하고 현지 문학계

네트워크 구축(\* 파견지(안): 미국 뉴욕 한국문화원, 독일 베를린 한국문화원)

\* 단기국외출장 시 행사 진행 및 작가 수행 등으로 미진했던 관계자와 교류 확대

- (한국문학 쇼케이스 내실화) ‘18년에 이어 한국문학 쇼케이스를 개최\*, 해외 우수 출판사 편집자를 초청하여 번역·출판 현안을 심도 있게 논의하고 국내 관계자와의 네트워크 강화

\* 기존 <번역출판 국제워크숍>을 전신으로 하여 ‘18년부터 해외문화홍보원과 협업하여 개최

### Ⅲ. 세계문학 향유기회 확대

#### □ 세계적 수준의 문학축제 개최

- (위상 강화) 국내외 작가 교류와 시민의 축제 참여를 기본으로 하여 <서울 국제작가축제>를 우리나라를 대표하는 문학축제로 위상 강화
  - (프로그램 다변화) 작가들 간의 대담과 낭독을 변형하여, 독자 참여형 낭독회, 작가-평론가/작가-번역가 간 대담 등 다양한 형태로 운영
  - (유관기관 협업) 서울시 및 서울문화재단과의 협업을 통해 인프라 활용과 홍보 효과를 극대화하여 보다 많은 국내 독자들이 세계 문학을 향유할 수 있는 축제로 운영

#### □ 유관기관 연계 강화

- (협업 확대) 지자체 및 유관기관, 민간과의 협업 확대
  - (지자체) 번역원은 행사 기획 노하우를 제공하고, 지자체는 예산과 홍보를 지원하는 형태로 협업하여 지역에서의 세계문학 향유 기회 증대

\* 사례) ‘아시아 번역이 이야기하는 한국문학 3選’ 행사 개최(‘18년 10월)

- 부천시의 유네스코 문학창의도시 지정 1주년을 기념하여 번역원 - 부천시 문학 행사 공동 주관
- 중국, 일본, 베트남의 한국문학 번역가 7인 및 김애란(소설가)이 참여하여 번역가 대담 및 작가와의 만남 진행

- (유관기관) 한국 문화의 세계화를 위해 운영되고 있는 유관기관의 인적·

- 물적 자원 연계를 강화하여 사업 효율 극대화
- (민간) '문화가 있는 날' 행사로 진행해 온 역:시(譯:詩)행사를 민간단체에 위탁하여 개최 횟수 확대
  - \* '18년 2회 → '19년 14회(번역원 기획 및 지자체 협업 4회/ 민간 대행 10회)

## IV. 한국문학의 체계적 소개 기반 구축

### □ 한국문학 해외소개자료 확충

- (해설자료 제작) 한국문학 해외 소개를 위한 국문해설 자료를 집필하고 영문으로 번역
  - 한국문학 해외번역출간 및 교류사업 기초 자료로 활용하는 한편, 한국문학 디지털도서관 및 위키피디아 등 온라인 플랫폼을 통해 제공
    - \* 고전·현대 작가/작품 등 관련 자료 500건 제작 예정
- (디지털콘텐츠 제작) 다양한 온라인 채널\*에서 한국문학 해외소개 및 출판 등에 활용될 수 있도록 디지털 콘텐츠 기획·제작 및 배포
  - \* 번역원 홈페이지, KLN 웹진, 위키피디아, 유튜브, SNS 등
  - 한국문학 해설자료 및 영상자료를 디지털 콘텐츠로 재구성
  - 일반 독자, 해외 한국문학 연구자, 번역자, 출판관계자 등 한국문학 수요자별 맞춤형 콘텐츠로 유연하게 제공되도록 구조화

### □ 한국문학 콘텐츠 정보플랫폼 재정비

- (한국문학 디지털도서관 개편) 신규 제작 콘텐츠에 맞춰 기존 한국문학 디지털 도서관 개편
  - 정보고객별 수요에 맞는 웹페이지를 기획하여 보다 편리하게 콘텐츠를 이용할 수 있도록 인터페이스, 디자인, 기능 구축
    - \* 한국문학 작가/작품 소개자료, 해외 행사 참여작가 원고, 국내외 문학행사 소식, 원작 및 번역작품 전자책, 한국문학 번역서 관련 외신 보도 등

## V. 한국문학 번역역량 강화

### □ 단계별 번역가 지원 체계화

- (해외 대학 번역실습 워크숍) 개최 지역을 확대하여 한국문학 번역에 대한 해외 현지의 관심 제고( '18년도 7건 → '19년도 10건)
  - \* 장기적으로 워크숍 개최 지원 건수를 지속적으로 확대하여, 주요 언어권 및 소수 언어권의 한국문학 신진 번역가 발굴 기회로 활용
- (번역신인상 확대) 번역신인상 공모 언어권에 소수언어권을 포함하여 총 8개 언어권에서 사업 시행(7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일) → 8개 언어권(베트남어 추가))
  - \* 소수언어권은 시범적으로, 아랍어, 중앙아시아어, 터키어 등 한국문화, 한국어 콘텐츠 등에 관심이 높은 4~5개 언어권을 돌아가며 공모 수행
- (한국문학 번역가 연수지원) 해외에서 활발하게 활동하고 있는 번역가와 번역활동을 시작하는 신진번역가를 고루 초청, 번역 및 연구활동 지원
  - \* 기존 '전문번역가 재교육 사업'을 개편, 참가 대상 확대

### □ 번역아카데미 전문성 강화

- (커리큘럼 개선) 수강생 및 수료생의 역량을 강화할 수 있도록 교육 과정 개편
  - (정규과정) 한국문학 (강독) 수업 확대\*, 한국문화 수업 비중 축소
    - \* 문학 작품 강독을 확대하여, 좋은 번역의 기초를 위한 문학적 소양 강화
  - (특별과정) 학업 및 업무와 병행하는 수강생이 많은 특별과정의 특성을 고려하여 재수강이 가능한 1년제 평생교육과정 개념으로 개편
  - (번역 실무과정 신설) 정규과정 및 아틀리에 수료생을 대상으로 실무 과정을 신설하여 번역가 데뷔를 위한 초석 제공
- (연구 용역 시행) 현 번역아카데미 교육과정 전반에 대한 검토를 통해 번역가 양성 교육의 수준을 제고하고, 중·장기적 청사진을 마련

# 2019년도 예산총괄표

## 1) 수입 총괄표

(단위: 백만 원)

항 목	'18 예산(안)	'19 예산(안)	비 고
<b>계</b>	<b>8,606</b>	<b>10,448</b>	<b>1,199(12.96% ↑)</b>
○ 국고 보조금	6,196	10,156	3,960(63.91% ↑)
○ 자체수입	2,410	292	△2,118(87.88% ↓)
- 이자수입	194	93	△101(52.06% ↓)
- 번역 아카데미 수입	15	8	△7(46.67% ↓)
- 출판부 수입	-	3	순증
- 건물임대 수입	153	151	△2(1.31% ↓)
- 결산 잉여금	16	37	21(31.25% ↑)
- 임의보유금	2,032	-	순감

## 2) 지출 총괄표

### □ 고유목적사업

(단위: 백만 원)

구 분	'18 예산	'19 예산	증감
○ 사업비(국고보조금)	5,678	7,243	1,565(27.6% ↑)
- 번역출판지원 사업	2,229	1,973	△256(11.5% ↓)
- 교류홍보 사업	1,139	1,370	231(20.3% ↓)
- 교육연구 사업	1,371	1,492	121(8.8% ↓)
- 번역전문도서관 운영	169	110	△59(34.9% ↓)
- 출판부 운영	510	235	△275(53.9% ↓)
- 정보시스템 운영	200	222	22(11.0% ↑)
- 서울국제작가축제	-	600	순증
- 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외진출 기반강화	-	903	순증
- 해외 한국문화원 번역원 전문인력 파견	-	238	순증
- (예비비) 경평성과급	60	100	40(66.7% ↑)
○ 경상비(국고보조금)	2,775	3,054	279(10.1% ↑)
- 인건비	2,087	2,319	232(11.1% ↑)
- 기관경비	688	735	47(6.8% ↑)

### □ 건물관리 (수익사업)

(단위: 백만 원)

구 분	'18 예산	'19 예산	2019년 계획
총 예산	153	151	전년도 대비 1.3% ↓ (2백만원)
건물임대 수익 사업	<153>	<151>	- 건물 유지보수 공사 등

# 2019년도 고유목적 사업 세부계획

## 1 번역출판지원사업 (1,973백만 원)

### □ 사업목적

- 세계문학 속 체계적인 한국문학 소개를 위한 한국문학의 외국어 번역 지원범위 확대
- 해외 우수 출판사를 통한 한국문학 번역서 출간을 지원하여 한국문학의 전파와 해외 수용 촉진

### □ 사업내용

#### ○ 번역지원 공모사업

- (지원대상) 한국문학을 번역하여 공모에 접수한 내·외국인 번역가
- (규모) 45건
- (심사기준) 원작의 대표성 및 이해도, 번역의 우수성, 해외 수용도 등
- (지원금) 500만원 내외 분량의 샘플번역 지원, 완역은 출판계약 완료 후 지원
- (절차) 분기별 접수 마감/ 1차 외국인 심사/ 2차 내국인 심사/ 최종심사 회의/ 발표

#### ○ 해외출판사 번역출판지원 사업

- (지원대상) 한국 도서의 저작권을 수입하여 번역출간 예정인 번역가 및 해외 출판사
- (규모) 73건
- (심사기준) 출판사의 신뢰도, 작품의 해외 수용도, 출판계획의 구체성
- (지원금) 번역 지원금은 현지 요율 및 내규에 따라 산정하며, 출판 지원금은 출판 규모 및 지역을 고려해 350만원~700만원 내에서 차등 지급
- (절차) 월별 접수 마감/ 심사회회/ 발표

○ 기획번역

- (대상) 국제행사, 국가간 수교기념 등 계기성 사업을 위해 작품 번역, 기존 한국문학 출간이 활발하지 않은 언어권의 출판사를 통한 한국 문학 시리즈 출간 등
- (규모) 28건

○ 국내 출판사/에이전시 협력

- (간담회) 민간 영역의 한국문학 저작권 수출 활성화를 위해, 국내 출판사 및 에이전시 대상 정례적인 간담회를 개최하여 의견 수렴(분기 1회)
- (저작권 담당자 워크숍) 저작권 거래의 개념, 저작권 거래 실무 등, 기초 개념을 다지고 노하우를 공유할 수 있는 워크숍 개최(반기 1회)

□ 추진일정

- 번역지원 공모사업: 총 4회(분기별)
- 해외출판사 번역출판지원 사업: 총 12회(월별)
- 기획번역: 연중 수시
- 번역 평가, 운문 및 후불금 지급: 연중 수시
- 출판지원: 수시, 개별 심사 후 지원여부 결정
- 국내 출판사/에이전시 간담회: 3, 6, 9, 12월
- 저작권 담당자 워크숍: 6, 11월

□ 기대효과

- 번역 수준의 제고, 시·공간적 범위를 확장한 다양한 한국문학의 해외 출간을 통한 한국문학 독자층 저변 확대

## 2 교류홍보사업 (1,370백만 원)

### 1 해외교류사업(900백만 원)

#### 1-1 해외교류기획/공모사업

##### □ 사업목적

- 한국문학 해외교류사업 개최 및 해외 유관기관 교류협력사업 지원
- 지역별·대상별 한국문학 해외교류 다각화 통한 세계문학 속 한국 문학 위상 제고

##### □ 사업내용

###### <해외교류 기획사업>

- 수교기념 문학행사 개최
  - 수교 60주년 기념 스웨덴 요테보리 도서전 주빈국 행사에서 한국작가 10명 행사 후, 일부 작가의 행사를 덴마크, 노르웨이와 연계하여 진행
  - 폴란드 수교 30주년 기념, 브라질 수교 60주년 기념 문학행사 진행
- 해외 문학축제/도서전 문학행사 개최
  - 해외 주요 문학축제의 한국작가 초청 파견 지원, 문학축제 기간 중 한국작가 행사 기획/개최
  - 미국 AAS 도서전, 중국 북경 도서전, 독일 프랑크푸르트 도서전(3회) 등 주요 국제 도서전에서 기관 홍보 부스 운영
- 권역별 커뮤니티 워크숍 지원
  - 한국문학 연구자들 간의 학술 교류를 위한 워크숍을 영미권, 유럽 어권 등 권역별로 지원(3회)
- 해외 문예지 지원

- 해외 우수 문예지와 협업하여 한국문학 작품 및 기사 게재 지원(8건)

○ 기타 해외 문학교류 기획

- 기타 연중 계기성 문학교류 기획 추진(대규모의 출간기념행사 등 / 연 3건 내외)

<해외교류 공모사업>

○ 해외교류 공모제도 운영

- (지원 대상) 해외출판사, 해외한국학대학, 해외문학축제위원회 등 행사 주관 단체 및 개인
- (지원 규모) 분기별 10건, 총 30건
- (지원 부문)
  - 한국문학의 해외 교류를 목적으로 하는 국·내외 문학 행사 및 활동
  - 한국문학 및 번역에 관련된 국·내외 학술행사 및 활동
  - 기타 한국문학 세계화와 관련된 국·내외 행사 및 활동
- (지원 내용) 해외교류사업 진행에 필요한 직접 경비(행사 홍보비, 사례비, 임차료, 항공료, 숙박비 현지 교통비 등)

□ 추진일정

<해외교류 기획사업>

○ 수교기념 문학행사

- 북유럽 3개국 수교 60주년 기념 문학행사: '19. 9.
- 폴란드, 브라질 수교기념 문학행사: '19. 10.

○ 해외 문학축제/도서전 문학행사

- 미국 AAS 도서전 참가: '19. 3.
- 중국 북경 도서전 참가: '19. 8.
- 독일 프랑크푸르트 도서전 참가: '19. 10.
- 해외 문학축제 참가: 연중(카이로 문학축제(2월) 베를린 문학축제(9월) 등)

○ 권역별 커뮤니티 워크숍

- 유럽권역 한국문학 워크숍: '19. 4.

- 유럽권역 고전문학 워크숍: '19. 6.
- 영미권역 한국문학 워크숍: '19. 10.

#### ○ 해외 문예지

- 작품선정 회의: '19. 3.
- 작품 번역: '19. 3. ~ 10.
- 문예지 출간 및 결과보고: '19. 11.

### <해외교류 공모사업>

#### ○ 해외교류 공모제도 운영

- 신청서 접수: '19. 3. ~ 12. (분기별 말일 마감)
- 지원대상자 발표: '19. 4. ~ '20. 1. (접수 마감 후 익월말)
- 지원금 지급 및 결과보고서 수합: '19. 5. ~ 12.

### □ 기대효과

- 공모사업 시행을 통해 해외 기관의 수요에 따른 한국문학 교류행사 진행, 다각적인 문학교류 행사 및 활동 지원 가능
- 현지 주관 기관과의 긴밀한 기획사업 추진을 통해 해외 문학 한류가 지속될 수 있는 기반 조성
- 한국문학 해외 교류의 지역·언어권·대상 확대를 통해 중장기적 교류 사업 지형도 마련

1-2

## 해외독자대상 독후감대회

### □ 사업목적

- 한국문학 번역 작품에 대한 해외 인지도 제고 및 잠재적 독자 확보

### □ 사업내용

- 해외 한국문화원, 한국학 대학 및 교육기관과 협력하여 한국문학작품

## 독후감대회 개최

- 한국문학 해외 인지도를 향상시키고 잠재적인 한국문학 독자 발굴

## □ 추진일정

- 대상국가 및 협력기관 확정: '19. 2.
- 독후감 대회 개최: '19. 2. ~ 11.
- 자료집 제작 및 사업결산: '19. 11. ~ 12.

## □ 기대효과

- 현지 한국문학 독자층 확대
- 해외 한국학과 학생들이 지속적으로 한국문학에 관심을 가질 수 있는 계기를 마련, 한국문학 번역 및 연구 등 심화 과정으로 나아갈 기회 제공

## 2

## 국내교류사업(370백만 원)

### 2-1

### 국내교류 기획사업

#### □ 사업목적

- 세계 유명 작가/출판관계자 등 문학계 인사를 초청, 지속 가능한 고급 네트워크 구축
- 국내 독자에게 우리문학과 세계문학의 당대성과 다양성을 소개, 문학향유의 기반 구축

#### □ 사업내용

- 한국문학 쇼케이스
  - <번역출판 국제 워크숍> 2회, 낭독회 2회, 신진 번역가 멘토링 프로그램 1회(3개 언어권), 국내 출판사 면담, 파주 출판도시 방문 등 진행
  - 해외문화홍보원의 해외 주요인사 초청 프로그램인 <K-fellowship>의 일환으로 서울국제도서전 기간(6월)에 진행
- 교차언어 낭독회
  - 해외 소개 기회가 상대적으로 적었던 작가와 번역 아카데미 출신의 신진 번역가를 교차언어 낭독을 통해 국내독자에 소개(월 1회 내외)
  - 시 이외의 장르도 번역 대상 작품으로 포함하고, 세계 문학을 우리 언어로 소개하는 낭독회도 시행하는 등, 행사 내용 확장
- 지자체 협업 문학행사
  - 부천시(유네스코 문학 창의도시) 등 지자체와 한국문학 번역·교류 관련 작가 및 번역가 초청 문학행사 개최(연 1~2회)
- 서울국제도서전 참가
  - 기관 지원사업 홍보, 번역서 기획전시, 관객 참여 이벤트 등(6월)

○ 서울 문학회

- 주한 외교관을 대상으로 한국문학 및 작가와의 만남 제공(연 3회)

□ 추진일정

○ 한국문학 쇼케이스

- 대행사 입찰 공고 및 선정: '19. 1. ~ 2.
- 기획위원회 개최 및 해외 참가인사 선정: '19. 2.
- 해외 참가인사 초청: '19. 2. ~ 3
- 기획위원회 개최 및 국내 참가인사/작가 선정: '19. 3.
- 원고 수합 및 작품 번역: '19. 3. ~ 4.
- 멘토링 프로그램 신청 공고 및 접수: '19. 4. ~ 5.
- 행사 개최: '19. 6.
- 사업 결산 및 결과보고서 작성: '19. 7. ~ 9.

○ 교차언어 낭독회

- 대행사 입찰 공고 및 선정: '19. 1. ~ 2.
- 작가 및 번역가 선정: '19. 3.
- 행사 개최: '19. 3. ~ 11.
- 사업 결산 및 결과보고서 작성: '19. 12.

○ 지자체 협업 문학행사

- 행사 기획 및 협의: '19. 7. ~ 8.
- 행사 개최: '19. 9. ~ 10.

○ 서울국제도서전

- 전시부스 신청 및 업체 선정: '19. 1. ~2.
- 기획회의 개최 및 주제 선정: '19. 3.
- 홍보물 제작 및 사전 홍보: '19. 4. ~ 5.
- 부스 운영: '19. 6.

○ 서울문학회

- 작가 선정: '19. 2.

- 행사 개최 및 결과 보고: '19. 3. ~ 11.

## □ 기대효과

- 한국문학의 해외에서의 성취를 국내 독자와 공유함으로써 문학에 대한 국민들의 관심을 제고하여 문학 향유 활성화

## 2-2

### 한국문학 번역상/신인상

## □ 사업목적

- 한국문학 해외소개를 위해 힘써온 전문번역가, 해외출판인, 언론인 등을 선정하여 번역상/공로상 시상
- 주요언어권을 중심으로 한국문학 신진 번역가를 발굴하기 위한 번역 신인상 운영

## □ 사업내용

- 제 17회 한국문학 번역상
  - (심사대상) 2018년에 해외 출판사를 통해 단행본으로 출간된 한국의 현대/고전 문학 작품
  - (시상내역) 대상 1편(문화체육관광부 장관상), 최우수상 2편(한국문학번역원 원장상)
  - (상금) 각 10,000천원
- 제 7회 한국문학번역원 공로상
  - (대상) 한국문학 해외 소개에 힘쓴 공로를 인정하여 해외 문화원 및 유관기관에서 추천한 자
  - (규모) 2~3인
  - (상금) 총 10,000천원
- 제 18회 한국문학 번역신인상
  - (응모자격) 한국문학번역서 출간 경력 및 공식적 번역지원 수혜 경력이

없는 내·외국인

- (시상내역) 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어\* 수상자 각 1인 (총 8개 언어)

\* 소수언어권의 한국어/한국문학 학습자를 대상으로 한국문학 번역을 독려하고, 신규 번역인력을 발굴하기 위하여 2019년부터 언어권 추가(베트남어, 아랍어, 터키어, 이탈리아어 등의 언어권 중 연도별로 1개 언어권씩 추가)

- (상금) 각 5,000천원

## □ 추진일정

### ○ 제 17회 한국문학 번역상/ 제 7회 한국문학번역원 공로상

- 번역상 심사대상 작품 조사: '19. 1.
- 운영위원회 구성: '19. 1. ~ 2.
- 번역상 심사대상 작품 선정 및 예비심사: '19. 3.
- 공로상 대상자 추천 요청 및 수합: '19. 3. ~ 5.
- 1차 외국인 심사 및 중간 회의: '19. 4. ~ 5.
- 2차 내국인 심사: '19. 6. ~ 7.
- 최종회의 및 수상자 발표: '19. 8.

### ○ 제 18회 한국문학 번역신인상

- 공모작품 선정 및 웹사이트 공고: '19. 1.
- 대회 홍보 및 접수: '19. 2. ~ 3.
- 1차 외국인 심사: '19. 4. ~ 5.
- 2차 내국인 심사: '19. 6. ~ 7.
- 최종심사 회의 및 수상자 발표: '19. 8.

### ○ 번역상/공로상/신인상 공동 시상식: '19. 11월 중 개최

## □ 기대효과

- 해외에 소개되는 문학작품 번역 수준의 중요성에 대한 대·내외적 관심을 환기하고, 여러 언어권에 걸친 잠재 번역인력의 발굴

### □ 사업목적

- 한국문학 세계화 실행기구로서 기관 정책방향 및 주요사업의 적극적, 능동적 홍보

### □ 사업내용

- 국내·외 언론매체 관리(보도자료 배포, 기획기사 추진, 기자간담회 개최)
- 기관 홍보물 제작(사업연감, 홍보 리플렛 등)
- 국내 언론사 통한 기획기사 추진

### □ 추진일정

- 국내·외 언론 홍보(보도자료 배포, 기획기사 추진): 연중
- 2018년도 사업연감집 발간: '19. 2.
- 기관 홍보물 제작: 연중
- 기자간담회 개최: '19. 3. / '19. 10.(예정)
- 콘텐츠 홍보채널 운영 관리: 연중

### □ 기대효과

- 한국문학의 해외소개 및 세계문학과와의 교류 중심기관으로서 국내외 독자적 위상 구축

### 3 교육연구사업 (1,492백만 원)

#### 1 (국내) 번역아카데미 운영(1,168백만 원)

##### □ 사업목적

- 수준 높은 문학번역 교육을 통한 한국문학 전문번역가 육성

##### □ 사업내용

###### ○ 정규과정(2년 과정)

- (언어권) 총 5개 언어권 (영, 불, 독, 서, 노) / 주간 운영
- (대상자) 해외 거주 원어민 32인, 국내거주 내외국인 32인
  - \* 해외 거주 원어민 번역가 대상 연수지원제도 운영(항공료 및 체재비 월 160만원 지원), 학년별 16인
  - \*\* 일반지원자 우수학생 장학금 지원: 월 50만원(2인)
- (운영방안) 2년제 운영(4학기, 총 48주), 주당 15시간, 한국문학 및 문화 예술 번역, 한국어 및 한국문화 수업, 작가와의 공동번역 실습, 외국인 수강생 대상 문화체험 및 문학기행 등

###### ○ 특별과정(1년 과정)

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)/ 야간운영
- (대상자) 국내거주 내외국인(언어권별, 학년별 8인 내외)
- (운영방안) 2년제(학기당 12주, 총 4학기 48주), 주당 2시간 한국문학 번역 수업, 작가와의 공동번역 실습 등
  - \* 2019년도 1학기 입학생부터 1년제로 변경, 2018년도 입학생까지는 2년제 유지

###### ○ 번역아틀리에(1년 과정)

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)/ 야간운영
- (대상자) 번역아카데미 기존과정 우수 수료자(연 30명 내외)
- (운영방안) 학기당 6주, 총 2학기 12주, 격주 2시간 번역실습 세미나 운영 등

## □ 추진일정

### ○ 정규과정

- 10기(2학년) 2학기 강의 및 수료: '19. 3. ~ 6. / '19. 6.
- 11기(1학년) 2학기 강의 및 진학: '19. 3. ~ 6. / '19. 6.
- 12기(1학년) 수강생 모집: '19. 3. ~ 6.
- 11기(2학년) 및 12기(1학년) 1학기 강의: '19. 9. ~ 12.

### ○ 특별과정

- 11기(2학년) 및 12기(1학년) 수강생 모집: '18. 1. ~ 3.
- 11기(2학년) 및 12기(1학년) 1학기 강의: '18. 4. ~ 7.
- 11기(2학년) 및 12기(1학년) 2학기 강의: '18. 9. ~ 12.

### ○ 번역아틀리에

- 10기 모집: '19. 2. ~ 3.
- 10기 세미나 운영: '19. 4. ~ 12

### ○ 고급번역가 양성과정 기반 구축

- 아카데미를 수료한 신진 번역가를 고급 전문번역가로 양성하기 위한 번역 실무 과정 신설
- 해외출판인 초청 멘토링 프로그램 운영(\* 국내교류행사 한국문학 쇼케이스 행사 초청 출판인 연계)

### ○ 번역아카데미-해외주요대학 학점교류 추진

- 해외 주요대학과의 학점교류를 통해 한국학을 전공한 잠재적 번역인력의 번역아카데미 유입 확대

\* '18년 독일 보훔 대학과 학점교류 협약체결('18. 12.), '19년 2~3개 대학 추가

## □ 기대효과

- 한국문학 원어민 번역가를 체계적으로 양성함으로써 주요 언어권을 중심으로 한국문학 전문번역가의 양적/질적 확대
- 한국문학·한글·한류 등 한국 문화 전반에 대한 관심을 가진 원어민 인력을 전문적 문학번역 교육을 통해 차세대 번역가로 양성

## □ 사업목적

- 해외 대학에서의 번역실습 워크숍 개최를 지원하여 해외 한국문학 번역 교육의 장 확대(\* 소수 언어권 번역가 발굴 및 육성 연계)
- 해외 원어민 번역가를 국내에 초청하여 다양한 번역연구 활동 지원 및 번역가 네트워크 구축

## □ 사업내용

- 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 운영
  - (내용) 해외 대학과 협업하여 1학기 동안 한국문학 번역실습 강좌를 운영하고, 번역 결과물이 완성되는 시기에 작품의 저자를 파견, 작가와의 공동 번역작업 시행
  - (언어권) 10개 언어권
  - (대상자) 한국문학 및 문화에 관심 있는 예비 번역가(현지 대학생, 대학원생)
- 영국문학번역센터 다중언어 워크숍 파견
  - (내용) 영국문학번역센터(BCLT) 및 영국국립문예창작센터(NCW)가 주최하는 시·산문 다중언어 프로그램\*에 번역아카데미 수강생 및 수료생 파견
    - \* 전문번역가, 문학 전문 에이전트 등 실무 전문가와 함께하는 문학번역 워크숍/창의적 글쓰기/문학번역의 이론과 실습에 대한 세미나 참가
  - (대상자) 번역아카데미 재학생 및 수료생
  - (기간) 1주
- 영국 국립문예창작센터(NCW) 레지던스 프로그램 번역가 파견
  - (내용) 영국 국립문예창작센터의 레지던스 프로그램에 번역가 1인을 파견하여 현지 출판사 및 번역가와의 네트워크 형성을 위한 프로그램 제공
  - (대상자) 한국문학 신진 번역가
  - (기간) 4주

○ 소수 언어권 단기 번역실습 워크숍

- (내용) 소수 언어권(2개) 예비번역가를 대상으로 국내에서 워크숍을 개최, 전문 강사진의 지도하에 번역실습 세미나, 공동 번역작업 등 실습 위주의 문학번역 교육 진행
- (기간) 2주
- (대상자) 번역전문가(강사진) 및 국내외 번역가(8인 내외)  
\* 참가자 초청에 따른 여비 및 2주간 체재비 지원

○ 한국문학 번역가 연수 지원

- (내용) 해외에서 활발하게 활동하고 있는 번역가와 번역활동을 시작하는 신진번역가를 초청하여 국내 체류 지원
- (기간) 2019. 7. ~ 8.
- (대상) 한국문학 해외 보급에 공로가 있는 번역가 및 번역활동을 시작하는 신진번역가
- (지원규모) 10인 내외
- (지원내용) 왕복항공료 및 3주간의 체류지원, 작가와의 만남, 번역세미나 및 문학기행 등 번역연구 활동 지원
- (운영방안) 작가와의 만남, 문학기행 및 개별 번역연구 지원을 통해 번역 텍스트에 대한 이해 증진으로 번역의 질 향상

□ 추진일정

○ 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 운영

- 기본계획안 수립: 2019. 1.
- 번역실습 워크숍 언어권 확정: 2019. 1.
- 현지 워크숍 운영: 2019. 3. ~ 10.

○ 영국문학번역센터 다중언어 워크숍 파견

- 기본계획안 수립: 2019. 2.
- 참가자 확정: 2019. 4.
- 워크숍 파견: 2019. 8.

○ 한국문학 번역가 연수 지원

- 기본계획안 수립: 2019. 2.
- 공고 및 신청 접수: 2019. 3. ~ 4.
- 선정심사회의 개최: 2019. 5.
- 지원대상자 체류 및 세부 프로그램 운영: 2019. 7. ~ 8.

○ 소수언어권 번역실습워크숍 운영

- 기본계획안 수립: 2019. 4.
- 참가자 모집 공고 및 원서 접수: 2019. 4. ~ 5.
- 참가자 확정 및 개최 준비: 2019. 6. ~ 10.
- 워크숍 개최: 2018. 10.

□ 기대효과

- 해외 한국학 대학 재학생을 중심으로 한국문학 번역실습에 참여할 기회를 제공하여 원어민 번역가 육성의 토대 마련
- 한국문학 중견·신진번역가를 대상으로 연수 지원 프로그램을 실시, 한국문학 해외 저변 확대에 기여
- 한국문화·문학에 대한 관심이 높아진 소수 언어권의 번역인력 발굴 및 육성의 기틀 마련

## 4

# 번역전문도서관 운영 (110백만 원)

### □ 사업목적

- 한국문학 콘텐츠 및 번역도서 등의 소장자료 수집·제공·보존
- 국내외 한국학 유관기관과의 정보 네트워크 구축

### □ 사업내용

#### ○ 국내외 한국학유관기관 자료지원 사업

- (개요) 한국문학 번역작품 납본도서를 활용하여, 해외 한국학유관기관 및 한국문화원, 국가도서관 등을 대상으로 자료를 지원하여 긴밀하고 지속적인 정보 네트워크 관계 구축
- (대상) 해외 한국학유관기관(현재 37개국 84개처 자료지원 협정체결), 한국문화원, 국가도서관, 국제영화제, 대사관 등

#### - (주요내용)

- 외부 입출고대행 물류센터(과주) 납본도서 입출고
  - ※ 2018. 2. 문학관 사업종료 이후, 본원 예산으로 월 이용료 지급
- 해외 한국학유관기관 협정처 대상 도서 지원
- 국내외 기증처(한국문화원, 국가도서관, 대사관 등) 도서 지원
- 국내 초청 국제영화제 인사 대상 도서 기증
- 보존서고 및 납본도서 정리를 위한 단기 업무보조원 채용

#### ○ 열람시설·보존서고 운영

- (개요) 한국문학 분야 한국어/다언어 도서, 본원 간행물 및 연구보고서, 국내외 문예지 등을 수집하여 열람시설 서비스 제공
- (대상) 번역아카데미 학생/교수, 번역가/연구자, 국문학자, 일반인 등
- (주요내용)
  - 열람시설 운영: 월~금 9:00~18:00 (※학기 중 야간운영 18:00~22:00)
  - 보존서고 자료정리 및 소독, 향온 향습기 유지보수
  - 도서관 콘텐츠/자료 소개 홍보물 제작

- 도서관계 회원활동 및 자료 연계·공유

## □ 추진일정

### ○ 해외 자료 지원 사업 운영

- 기존 협정기관 대상 기증 프로그램 운영
  - 기존 협정기관 대상 자료 기증 수요조사: '19. 4.
  - 자료지원 희망 협정기관 대상 기증 도서 발송: '19. 5.
- 신규 협정기관 대상 기증 프로그램 운영
  - 협정기관 모집 및 협정 체결/ 기증도서 발송: 분기별 운영

### ○ 국내 자료 지원 사업 운영

- 국가도서관 내 한국문학번역서 컬렉션 구축 지원
  - 국립중앙도서관/국회도서관 자료 지원: '19. 8.
- 국내 개최 국제 문화행사 초청인사 도서 기증
  - 전주국제영화제: '19. 5.
  - 서울국제여성영화제: '19. 6.
  - 부천국제판타스틱영화제: '19. 7.
  - EBS다큐영화제: '19. 8.
  - DMZ국제다큐페스티벌: '19. 8.

### ○ 열람시설/보존서고 운영

- 보존서고 시설(항온 항습기 등) 유지보수: '19. 1. ~ '19. 12.
- 보존서고 정리 및 납본도서 입출고: 분기별 진행
- 국내외 정기간행물 정기구독 진행: '19. 12.
- 도서관리 프로그램 등 시스템 유지보수: '19. 12.

## □ 기대효과

- 한국문학 번역도서 특화 도서관으로서 한국문학 해외소개 관련 콘텐츠를 수집·보존하는 온·오프라인 아카이브 구축

## 5

# 출판부 운영(정기간행물 제작) (235백만 원)

### □ 사업목적

- 한국문학을 다각적으로 소개하는 외국어 정기간행물(*Korean Literature Now*(이하 KLN))을 발행하여 한국문학 및 작가의 해외진출 기반 마련
- 한국문학과 문화를 소개하는 디지털 콘텐츠를 생산·홍보하여 해외교류 네트워크 강화

### □ 사업내용

- 『KLN』 제작 및 배포
  - (발행방식) 종이잡지, 웹진
  - (발간시기 및 언어) 계간/영어
  - (내용) 본원 행사 관련 글, 작가 인터뷰, 장르별 발췌작품, 해외출간도서 리뷰, 작가/번역가 에세이 등
  - (배포) 해외 우수출판사/에이전시, 해외 한국학대학 및 한국학자, 우수대학 도서관, 세종학당, 문화예술계 오피니언 리더, 서울·경기 소재 특급호텔 등에 배포

### □ 추진일정

- 과월호 평가 및 기본계획 수립: '19. 1.
- 제작대행 업체선정: '19. 3.
- 발행 및 배포: 연 4회(3, 6, 9, 12월)

### □ 기대효과

- 한국문학 및 작가를 해외 출판계와 한국문학 관련 학계, 해외 오피니언 리더 등에 널리 알려 한국문학에 대한 인지도와 이해도 제고
- 한국문학에 대한 수준 높은 콘텐츠를 제공하고 번역문학 및 문학번역에 대한 국제적 담론 형성에 기여하는 잡지로 입지 확립

## □ 사업목적

- 원내 정보화를 통한 업무 효율 향상
- 번역원 정보시스템의 안정적인 운영 및 SW라이선스, 도메인 관리
- 문화정보화수준평가, 개인정보보호 실태점검 등 대외요구사항 대응 및 내부 정보화 교육 시행

## □ 사업내용

- 번역원 홈페이지 리모델링
  - 직제개편 및 사업내용 변경, 기관장 취임등에 맞추어 기관사이트 리모델링을 통한 대외 이미지 개선
- NCS 기반 채용시스템 구축
  - 기관 특성에 맞는 채용시스템 구축으로 채용업무 효율성 향상
- 넥사 플랫폼 및 리포팅 툴 솔루션 도입
  - 본원 홈페이지와 MIS 시스템에 온라인 입사지원 업무 효율화를 위한 솔루션 도입
  - \* (리포팅툴) 온라인 입사지원서 양식 출력 툴/ (넥사 플랫폼) 온라인 입사지원 입력 툴
- 번역원 개인정보 컨설팅
  - 각 사업부서별로 산재되어 수집되고 있는 개인정보에 대한 관련근거, 절차, 형식, 양식 등에 대한 외부 컨설팅
- 정보시스템 운영 및 유지보수
  - IDC운영, 백업, 방화벽 운영 및 보안 사항 점검 및 패치
  - SW, 도메인, 솔루션에 대한 갱신
  - 내부 정보화 교육 진행
- 대내외 요구사항 대응 및 정보화수준 유지

- 개인정보보호 실태점검 대응
- 문화정보화 수준평가 대응

## □ 추진일정

- 번역원 원내 정보화(홈페이지 리모델링/ 채용시스템 구축/ 솔루션 도입)
  - 제안요청서 작성: '19. 2. ~ '19. 3
  - 업체선정 및 사업개시: '19. 4. ~ '19. 11.
- 개인정보 컨설팅
  - 업체선정 및 사업개시: '19. 3. ~ '19. 5.
- 정보시스템 운영 및 유지보수
  - 각종 정보시스템 유지보수(사이트 검색엔진, 그룹웨어 서비스, 원내 네트워크 등): '19. 1. ~ '19. 12.
  - 웹접근성, 웹표준 인증마크 획득: '19. 3. ~ '20. 2.
  - 개인정보보호 우수사이트 인증마크(ePrivacy) 갱신: '19. 4. ~ '20. 3.
  - 도메인(17개) 유지보수: '19. 6. ~ '20. 5.
- 임직원 정보화 및 개인정보보호 교육 개최: 연 2회 이상

## □ 기대효과

- 통합관리 시스템 및 그룹웨어 고도화를 통해 직원 사용만족도 향상
- 안정적인 정보시스템 운영을 통한 기관의 대외 신뢰도 향상

## □ 사업목적

- 한국문학이 세계문학과 만나는 접점을 넓혀 우리 문학의 해외 수용도 제고 및 세계 문단 속 한국문학의 위상 강화
- 세계 저명 문인이 참가하는 대규모 국제문학축제 개최를 통해 국내외 작가 간 상호 교류의 장 마련

## □ 사업내용

- (축제기간) '19. 10. 중 7~8일간
- (초청 규모) 총 35명(국내 18명, 해외 17명)
- (내용) 국내·외 작가와의 대담, 낭독, 개막 공연 등을 서울 전역에서 진행
  - (개·폐막식) 축제의 시작과 끝을 알리는 공개 행사 진행. 참가작가 작품 전시, 작가 소개, 낭독 공연, 독자 참여 이벤트 등으로 구성
  - (작가와의 대담 및 낭독) 시의성 있는 소주제를 설정, 작가 간 대담 및 작품 낭독
  - (창작 공연) 연극, 무용 등 타 분야 예술가와 협업하여 참가작가 중 일부 작가의 작품을 극화한 예술공연 상연
  - (작가 투어) 서울시내 및 근교에서 작가 워크숍과 문화탐방 진행하여 초청 작가간 친교의 시간 마련

## □ 추진일정

- 작가 선정위원회 운영 및 작가 초청: '18. 12. ~ '19. 2. (3회 예정)
- 기획위원회 운영: '19. 2. ~ 9. (8회 예정)
- 대행사 선정 및 행사장 섭외: '19. 2.
- 초청작가 작품 번역: '19. 3. ~ 6.

- 홍보물 제작 및 사전 홍보: '19. 7. ~ 9.
- 행사 개최: '19. 10.
- 행사 결산 및 결과보고: '19. 11. ~12.

## □ 기대효과

- 서울을 무대로 동시대 문학이 쌍방향으로 소통하여 한국의 문화강국 이미지를 대외적으로 홍보
- 대중에게 친숙한 축제의 형식으로 국내외 작가를 소개하여 국내 독자의 문학향유 기회 확대

## 8

# 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외진출 기반강화(903백만 원)

## 1

### 한국문학 콘텐츠 확충(753백만 원)

#### □ 사업목적

- 한국문학의 시간적 연속성(고전부터 현대문학까지)과 공간 확장(북한 및 이산문학 등)에 대한 국제적 이해 기반 마련
- 한국문학 관련 정보를 확충하는 기초자료 구축 및 온-오프라인 연계 플랫폼을 활용한 접근성 강화
- 한국문학에 대한 문단 현장 및 학계의 성과를 실시간으로 반영 가능한 자료 수집 및 정리 체계 구축
- 문학성은 있으나 상업적인 문제로 국내에 출간되지 못한 외국 문학 작품을 소개하여 국민의 세계문화에 대한 이해 증진

#### □ 사업내용

- 한국문학 해외소개자료 제작
  - (개요) 고전문학과 현대문학을 아우르는 해외소개용 국문해설 및 영문 번역자료를 구축하여 한국문학 해외번역출간 및 교류사업 기초 자료로 활용하고 디지털도서관 및 위키피디아 등을 통해 제공
  - (주요내용)
    - (고전문학) 작가, 작품, 주제, 문학사적 사건 등 200건
    - (현대문학) 작가 200건(신진작가, 지역문단 균형 고려), 작품 및 주요 사항 100건
    - 박사급 연구자 중심 집필진 구성
    - 번역원 자체 제공 자료와 위키피디아 등재용 자료 구분 제작
- 한국문학 해외소개영상 제작
  - (개요) 한국문학 전반을 아우르는 주제 중심의 수준 높은 소개 영상을 제작(국제방송교류재단 아리랑TV, EBS 등과 공동제작 추진)

- (주요내용)

- 한국문학의 과거와 현재를 아우르는 주제 중심 영상 콘텐츠 제작
- 다언어 콘텐츠로 제작하여 해외 한국문학수요에 능동적으로 대응
- 방송 영상 콘텐츠 전문 제작기관 협업으로 영상 콘텐츠의 완성도 제고

○ 한국문학 온라인 번역사전 제작

- (개요) 한국문학 전문가, 번역전문가, 사전학 연구자 등을 활용한 한국 문학 번역콘텐츠 기반 온라인 번역사전 기초 연구 용역 진행

- (주요내용)

- 번역콘텐츠 기반 자연어 처리 체계 활용 온라인 사전 연구
- 한국문학 번역콘텐츠 정보를 활용할 수 있는 검색 도구 설계 연구
- 비문자 디지털 콘텐츠와 연계 활용 가능한 온라인 플랫폼 설계 연구

○ 한국문학 해외소개 디지털콘텐츠 제작

- (개요) 본원 홈페이지, KLN 웹진, 위키피디아 플랫폼, 유튜브, SNS 등을 활용하여 한국문학 해외소개 및 출판 등에 활용할 수 있는 디지털 콘텐츠 기획, 제작 및 배포

- (주요내용)

- 한국 고전 및 현대문학 작가, 작품, 주요 사항에 대한 문자 및 영상 자료를 디지털 콘텐츠로 재구성
- 일반 독자, 해외 한국문학 연구자, 번역가, 출판관계자 등 한국문학 수요자별 맞춤형 콘텐츠로 유연하게 제공되도록 구조화
- 외국어 정기간행물 소개 작가 및 작품 관련 디지털 콘텐츠 기획/제작
  - \* 작가소개, 인터뷰, 낭독, 북트레일러, 오디오북 등 약 20편 제작(예정)
- 디지털 콘텐츠 활용 홍보 이벤트 운영 등
  - \* KLN 웹진 및 뉴미디어 홍보 채널(페이스북, 인스타그램, 유튜브 등) 관리
  - \* 온라인 채널 통한 한국문학 디지털콘텐츠 이벤트 개최

○ 문학작품 교차출간

- (개요) 소수어권 및 한국문학 소개가 미진한 지역과 문학작품 교차출간을 통해 추후 한국문학 중심 문화교류 기반 구축

- (주요내용)

- 한-인도네시아 소설집 1종 교차출간 발간
  - 한-벨라루스 시선집 1종 교차출간 진행
  - 한-체코 소설집 1종 교차출간 진행
  - 교차출간 신규 대상국가 섭외 및 업무협약 체결 추진
- **한국문학 콘텐츠 정보플랫폼 웹사이트 구축**
- (개요) 신규 제작 콘텐츠에 맞춰 한국문학 디지털도서관 기존 웹사이트 메뉴, 레이아웃 등을 개편하고, 고객 맞춤형 콘텐츠 서비스 개발
  - (대상) 번역가/연구자, 국문학자, 번역아카데미 학생/교수, 해외 한국학 유관기관 관계자, 일반 독자 등
  - (제공내용) 한국문학 작가/작품소개자료, 해외 행사 참여작가 원고, 국내외 문학행사 소식, 원작 및 번역작품 전자책, 외신 보도 등
  - (주요내용)
    - 정보고객별 수요에 맞는 웹페이지를 기획하여 보다 편리하게 콘텐츠를 이용할 수 있도록 인터페이스/디자인/기능 구축
    - 국문/영문 온라인 정보소식지를 통해 매일 신간 콘텐츠를 보다 편리한 방식으로 제공할 수 있도록 제작 및 발송 시스템 개편
- **한국문학 디지털콘텐츠 구독 확대**
- (개요) 한국문학 관련 다언어/한국어 외부자원(오픈엑세스자원, 전자책, 국내학술지 논문) 등을 구독하여, 국내외 한국문학 정보고객을 대상으로 신규 개편한 한국문학 디지털도서관 웹사이트에서 제공
  - (구독내용) 외부자원 제공 솔루션, 다언어/한국어 전자책 플랫폼, 다언어/한국어 디지털매거진, 국내 학술지 논문 플랫폼 연간 이용 구독

## □ 추진일정

- **한국문학 해외소개자료 제작**
- 국문해설제작 대상 및 필진 선정: '18. 12.
  - 국문해설 집필 및 감수: '19. 1. ~ 10.
  - 국문해설원고 번역 및 위키피디아 등재: '19. 2. ~ 11.

- 한국문학 해외소개영상 제작
  - 제작업체 선정 및 프로그램 기획: '19. 2. ~ 3.
  - 영상제작 및 방영: '19. 4. ~ 6.
- 온라인 번역사전 제작 연구용역
  - 자문위원회: '19. 1.
  - 연구용역 발주: '19. 2.
  - 연구용역선정위원회: '19. 4.
  - 연구용역 진행: '19. 5. ~ 9.
  - 최종연구보고서 수합: '19. 10.
- 문학작품 교차출간
  - 인도네시아 소설집 출간 및 배포: '19. 3.
  - 벨라루스 시선집 출간 및 배포: '19. 10.
  - 체코 소설집 출간 협약체결: '19. 11.
  - 교차출간 신규 대상국가 섭외 및 업무협약 체결: 연중 상시
- 한국문학 해외소개 디지털콘텐츠 제작
  - 멀티미디어 콘텐츠 제작/관리: '19. 2. ~ 12.
  - 웹사이트 운영 및 뉴미디어 홍보 채널 관리: 연중 상시
- 한국문학 콘텐츠 정보플랫폼 웹사이트 구축: 연중 상시

## □ 기대효과

- 한국문학 소개자료 구축을 통해 해외번역·출판·교류사업에 활용할 수 있는 한국문학 콘텐츠 온라인 기초자료를 마련
- 다양한 플랫폼을 통한 한국문학 자료 유통으로 해외 한국문학 번역 및 연구수요에 대응
- 한국문학 정보고객의 요구에 부합한 한국문학 콘텐츠 플랫폼 구축을 통해 맞춤형 정보서비스 수준 제고
- 해외 우수 문학 작품의 교차출간을 통해 문학교류의 범위를 확대하고 세계 문화에 대한 국민의 이해 증진

### □ 사업목적

- 국내 우수 영상·공연물의 해외진출 위한 외국어 자막번역 지원(\* 문화예술 해외진출 유관기관과의 협업사업으로 진행)

### □ 사업내용

- 문화예술 관련 유관 기관이 신청하는 영상·공연물의 자막번역 지원
  - (규모) 56건(번역지원 28건, 감수 28건)
  - (지원금) 편당 200~500만원 내외에서 난이도, 분량에 따라 차등 지급

### □ 추진일정

- 유관기관 대상 수요조사: '19. 2.
- 번역 및 감수 지원: '19. 3. ~ '19. 11.(분기별)
- 결과보고서 수합 및 유관기관 만족도 조사: '19. 12.

### □ 기대효과

- 대중문화 중심의 해외 한류콘텐츠를 문화예술 분야로 확장하여, 한국 문화 전반을 알리는 고급문화콘텐츠 확대
- 문화콘텐츠를 통해 해외에서의 한국문화 이해를 증진하고 이를 통해 한국문학에 대한 관심 유도

### □ 사업목적

- 번역아카데미과정 10년 운영(2008 ~ 2018)을 계기로 현 교육과정 전반에 대한 검토를 통해 중장기적 청사진 마련
- 번역아카데미 커리큘럼 전문화·체계화 방안 도출

### □ 사업내용

- 교육학, 번역학, 한국문학 연구자 등을 중심으로 한 연구 용역 진행
  - 학생 요구 분석 설문조사(번역아카데미 수료생 포함)
  - 해외 한국학 교육과정 커리큘럼 분석
  - 해외 번역가 양성교육 사례 분석
  - 교과과정 개발 및 중장기 운영방안

### □ 추진일정

- 자문위원회 개최: '19. 1.
- 연구용역 발주: '19. 2.
- 연구용역 선정: '19. 4.
- 연구용역 진행: '19. 5. ~ 9.
- 최종연구보고서 수합: '19. 10.

### □ 기대효과

- 번역아카데미 10년 과정운영 진단을 통해 객관적인 현황을 점검하고, 현 교육과정의 개편방안 도출
- 문학 번역가 양성을 위한 체계적인 교육과정 기초자료 마련

## □ 사업목적

- 전문인력의 해외 문학 중심 도시 상주를 통한 한국문학 해외소개 및 교류·홍보 수준의 제고
- 현지 문학계 네트워크 구축을 통해 지속 가능한 한국문학 해외교류 및 번역출판의 지원체계 확립

## □ 사업내용

- (문학 전문인력 파견) 해외 한국문화원 2개소(미주 및 유럽)에 번역원 전문인력을 파견, 한국문학 교류행사 전담 추진
  - (지역) 미주/유럽(미국 뉴욕한국문화원/독일 베를린한국문화원)
  - (기간) 파견기간 1년(2019. 3. ~ 2020. 2. 예정)
- (현지 업무 수행) 미주/유럽지역의 현지 문학계 네트워크를 구축하여 한국문학 해외교류, 번역출판, 번역가 양성 지원체계 강화
  - (해외교류) 거점 지역을 중심으로 한국문학 교류가 필요한 인접 국가의 문학 교류행사를 집중·전담하여 추진
  - (번역·출판) 현지에서 외국문학 번역·출판을 활발히 하고 자국 문학 시장에서 영향력이 있는 메이저 출판사 섭외
  - (번역가 양성) 해외 우수 대학 한국학과와 번역아카데미 학점교류 추진, 한국학과 교과과정 조사

## □ 추진일정(국내)

- 파견인력 연간 사업계획 수립: '19. 1.
- 인력 파견 준비: '19. 2.
- 해외 인력파견: '19. 3. ~ '20. 2.

## □ 추진일정(해외 현지)

- (현지문학계 네트워크 구축) 연중
- (현지 문학행사 기획 및 지원)
  - (미주 지역) AAS(Association for Asian Studies) 참가(3월)/ PEN World Voices Festival 참가(4월)/ KLA(The Korean Literature Association workshop) 연례회의(9월)/ ALTA(American Literary Translators' Association) 참석(10월) 등
  - (유럽 지역) 라이프치히 도서전 (3월)/ 동유럽 3개국(루마니아-헝가리-크로아티아) 수교기념 행사(6월)/ 베를린 문학축제 (9월)/ 폴란드 수교 기념 크라쿠프 도서전 참가 및 바르샤바 문화원·바르샤바 대학 문학행사(10월)/ 프랑크푸르트 도서전(10월) 등
- (현지 출판섭외) 연중
- (현지 주요 문학잡지 섭외, 한국문학 특집호 기획) 연중

## □ 기대효과

- (현지 번역출판수준 제고) 주요출판사 섭외 및 관계 구축으로 우리 문학의 현지 문학시장 진출 수준 제고
- (현지 문학계 동향 파악) 해외 각 지역의 문화적 특수성에 맞는 한국문학 소개 전략 수립
- (체계적 문학교류 수행) 계기성으로 이뤄져왔던 해외 문학교류를 문학 분야 해외진출을 위한 체계적 교류 수행이 가능하도록 개선